

Абилимпикс 2018

Министерство образования Тульской области
Региональный центр движения «Абилимпикс» Тульской области

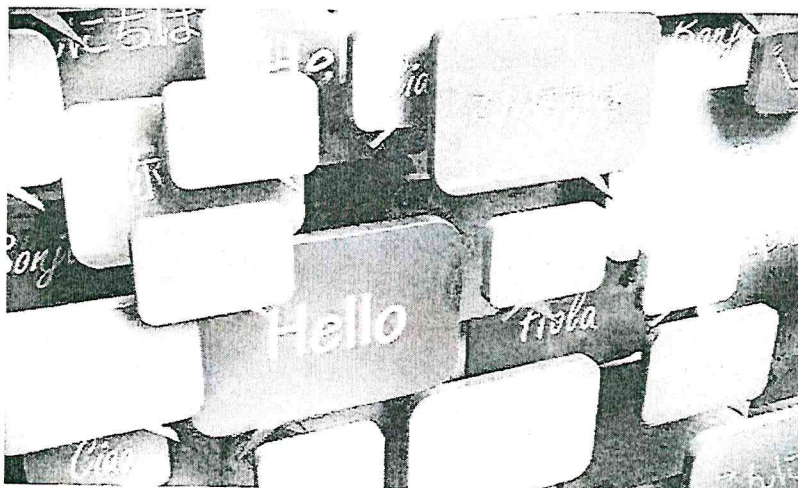
УТВЕРЖДЕНО
Региональный организационный комитет
Заседание 06.09.2018

КОНКУРСНОЕ ЗАДАНИЕ
по компетенции «Переводчик»
региональный этап
IV НАЦИОНАЛЬНОГО ЧЕМПИОНАТА
«АБИЛИМПИКС»

Разработчик:
Задание III Национального
чемпионата «Абилимпикс»

Тула -2018

ТРЕТИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ЧЕМПИОНАТ «АБИЛИМПИКС»



КОНКУРСНОЕ ЗАДАНИЕ

по компетенции

Переводчик (Студенты, специалисты)

РАЗРАБОТАЛ

Национальный эксперт «Абилимпикс»

Губина
«14» сентября 2017

СОГЛАСОВАНО

Компания Экспресс

Волова

«18» сентября 2017

СОГЛАСОВАНО

ООО «Всероссийское общество инвалидов»

СОГЛАСОВАНО

ОООИ «Всероссийское общество глухих»

СОГЛАСОВАНО

ОООИ «Всероссийское общество слепых»
ордена Трудового Красного Знамени

СОГЛАСОВАНО


РОО «Клуб психиатров»



(подпись) (ФИО)
_____ 2017
)




(подпись) (ФИО)
_____ 2017
)




(подпись) (ФИО)
«__» _____ 2017
) ()




(подпись) (ФИО)
«__» _____ 2017
)



Москва, 2017

1. Описание компетенции

1.2. Актуальность компетенции

Переводчик – это специалист по переводу устной и письменной речи с одного языка на другой. Он должен уметь грамотно и точно выполнять все виды переводов по различным тематикам – общественной, политической, культурной, научно-технической и т.д. В современном мире роль этой профессии крайне актуальна, что позволяет специалистам найти интересную работу практически во всех сферах жизни и деятельности.

Переводчики занимаются организацией и проведением экскурсий по культурно-историческим местам для иностранных граждан, сопровождением иностранных граждан во время их визитов в страну, оказанием помощи в размещении и проживании иностранных граждан, переводами на переговорах, презентациях, деловых встречах, сопровождением русскоязычных групп при поездках за границу, переводами технической и художественной литературы, преподавательской деятельностью.

1.3. Требования к квалификации. Описание знаний, умений, навыков

Глубокое знание иностранного языка, включая фразеологию, знание профессиональной терминологии на языке оригинала и языке перевода, профессиональное владение письменной формой языка, элементарная грамотность, владение компьютером и компьютерными программами на уровне, достаточном для работы с переводимыми текстами, умение работать со словарями и справочниками, усидчивость, внимательность, собранность.

2. Конкурсное задание

2.1. Цель - Выполнить письменно четыре вида переводческих работ.

2.2. Формат и структура Конкурсного задания (наличие модулей)

Модуль №1: Перевод оригинального текста технической направленности законченного содержания объемом около 500 слов с английского языка на русский язык с использованием словаря. Выполнить перевод и оформить его текст с использованием текстового редактора Microsoft Word, шрифт Times New Roman, 14 кегль, обычный интервал между букв, межстрочный интервал 1,5; правое поле 25 мм, левое, верхнее, нижнее поле по 15 мм, выравнивание текста по ширине. Перевод предъявляется в распечатанном виде.

Время на выполнение задания: 1 час

Описание объекта:

The 'unbreakable' glass that could finally mean an end to cracked phone screens.

Cracked smartphone screens may soon be a worry of the past.

Corning has revealed its newest version of Gorilla Glass, and it can withstand drops from more than half a meter higher than the previous model. According to the firm, the glass will survive a fall from 1.6 meters high onto a rough surface – about equal to the height you reach while taking a selfie.

Corning points to a recent global study, which found that more than 85 percent of smartphone owners have dropped their phones at least once per year. And, over 60 percent of these drops are from between waist and shoulder height. Gorilla Glass 5, Corning's newest version of its ultra-durable glass, is built with this in mind. Lab tests have shown that the glass survives up to 80 percent of face-down drops from 1.6 meters high.

In a video demonstrating its capabilities, the firm shows how this is the height a phone might fall from if you drop it while taking a selfie. 'With each successive generation of Corning Gorilla Glass, we have taken cover glass technology to new levels,' said John Bayne, vice president and general manager, Corning Gorilla Glass.

'Gorilla Glass 5 is no exception, extending Corning's advantage in drop performance over competitive glasses. With many real-world drops occurring from between waist and shoulder height, we knew improving drop performance would be an important and necessary advancement.' More than 4.5 billion devices use Gorilla Glass, according to the firm, with over 1,800 models from 40 major brands. It's expected that the latest version will be available on devices from many of these brands later this year.

'Corning has a 165-year history of delivering life-changing innovations,' Bayne said.

'Gorilla Glass 5 is the latest example of Corning applying its material-science expertise to solve tough consumer challenges in a way that impacts people's everyday lives. 'The updated glass comes two years after the release of Gorilla Glass 4, which was able to survive from one meter.

To test the glass in the earlier model, Corning scientists examined hundreds of broken devices and found that damage caused by sharp contact accounted for more than 70 percent of field failures. The scientists then developed new drop-test machines that simulate real-world break events, based on thousands of hours analyzing cover glass that had broken in the field or laboratory. The scientists used the new methods to drop devices face down from one meter, ensuring the cover glass directly contacted a rough surface when it landed.

Абилимпикс -2018

Последовательность выполнения задания

1. Подготовка рабочего места.
2. Изучение конкурсного задания.
3. Выполнение перевода.
4. Проверка перевода и его оформления, сохранение файла на рабочем столе, распечатка выполненного задания.
5. Передача готового перевода на оценку Экспертам.
6. Уборка рабочего места.

Критерии оценки:

Критерии	Начисляемые баллы
Полнота выполнения задания	6
Информационная точность перевода	5
Языковая точность перевода	5
Точность оформления перевода	2
Удачные переводческие решения	2
Всего	20

Правила начисления баллов

1. Полнота выполнения задания:

- текст переведен полностью – 6 баллов
- переведено 2/3 текста - 4 балла
- переведено 1/3 текста - 2 балла
- переведено менее 1/3 текста - 0 баллов

2. Информационная точность перевода:

- 1) Грубая смысловая ошибка (полное искажение смысла оригинала) = 1 полная ошибка
- 2) Незначительная смысловая ошибка (частичное искажение смысла оригинала) = 0,5 полной ошибки
- 3) Смысловая неточность (требует уточнения) = 0,3 полной ошибки

Абилимпикс 2018

- текст переведен без грубых смысловых ошибок, допустимо 0,3 полной ошибки – 5 баллов
- текст переведен без грубых смысловых ошибок, допустимо 0,8 полной ошибки – 4 балла
- текст переведен без грубых смысловых ошибок, допустимы 1,5 полных ошибок - 3 балла
- текст переведен с 1 грубой смысловой ошибкой, допустимы в общей сложности 3 полные ошибки - 2 балла
- текст переведен с 2 грубыми смысловыми ошибками, допустимы в общей сложности 4 полные ошибки - 1 балл
- в тексте больше 3 грубых смысловых ошибок - 0 баллов

3. Языковая точность перевода:

- 1) Грубая грамматическая/синтаксическая/стилистическая ошибка (нарушение норм русского языка, приводящее к искажению смысла оригинала) = 0,5 полной ошибки
- 2) Незначительная грамматическая/синтаксическая/ стилистическая ошибка (нарушение норм русского языка, не искажающее смысл оригинала) = 0,3 полной ошибки
- 3) Орфографическая ошибка = 0,3 полной ошибки
- 4) Пунктуационная ошибка = 0,2 полной ошибки

- в тексте перевода нет языковых ошибок - 5 баллов
- в тексте перевода допущено до 1 полных ошибок - 4 балла
- в тексте перевода допущено 1,5 полных ошибок - 3 балла
- в тексте перевода допущено 2 полные ошибки - 2 балла
- в тексте перевода допущено до 3 полных ошибок - 1 балл
- в тексте перевода допущено больше 3 полных ошибок - 0 баллов

4. Точность оформления перевода.

Оформление письменного перевода предполагает сохранение структуры оригинального текста (заголовки, подзаголовки, абзацы). Особое внимание требуется обратить на оформление следующих фрагментов текста:

- заголовки (без точки в конце, в английском знаменательные части речи с большой буквы);
- цифровая информация (в связи с отличием в традиции написания чисел при использовании арабских цифр).

Абилимпикс 2018

При отсутствии особых указаний печатное оформление переводного текста должно соответствовать оформлению исходного текста. Рекомендуется осуществлять перевод в формате текстового редактора Microsoft Word.

- Перевод оформлен в соответствии с оформлением исходного текста с соблюдением условий работы в текстовом редакторе Microsoft Word - 2 балла
- Перевод оформлен без соблюдения соответствия с оформлением исходного текста, но с соблюдением условий работы в текстовом редакторе Microsoft Word - 1 балл
- Перевод оформлен без соблюдения соответствия с оформлением исходного текста и без соблюдения условий работы в текстовом редакторе Microsoft Word - 0 баллов

5. Удачные переводческие решения.

Текст переведен с сохранением семантико-стилистических соответствий между оригиналом и переводом - 2 балла.

Модуль № 2: Перевод оригинального текста законченного содержания объемом около 500 слов с русского языка на английский язык с использованием словаря. Выполнить перевод и оформить его текст с использованием текстового редактора Microsoft Word, шрифт Times New Roman, 12 кегль, обычный интервал между буквами, межстрочный интервал 1,5; правое поле 25 мм, левое, верхнее, нижнее поле по 15 мм, выравнивание текста по ширине. Перевод предьявляется в распечатанном виде.

Время выполнения задания: 1 час 20 минут

Описание объекта:

Достопримечательности Костромы.

Кострома - древний русский город с богатой и интересной историей, основанный в 1152 году Юрием Долгоруким. Окруженный густыми лесами, город стоит на одной из главных артерий Европы – реке Волге, которая связывает Север Европы с Азией. Сюда приезжает множество туристов, как из России, так и из других стран.

Чем же она привлекательна? Своими историческими достопримечательностями, красивой природой, чистыми симпатичными улицами с древней архитектурой и набережной Волги. Ознакомиться с интересными достопримечательностями города Вы можете, заказав одну из экскурсий или прогулявшись самостоятельно. В городе развита легкая промышленность и ювелирное дело, поэтому найти сувенир на память о поездке или подарок своим близким не составит труда. Издавна Кострома славилась своими изделиями из льна.

Абилимпикс 2018

Особенно популярно посещение Костромы в новогодние праздники, ведь она считается родиной Снегурочки, которая ассоциируется у нас с празднованием Нового года. На то есть несколько причин. Во-первых, само название города, по одной из версий, произошло от соломенной куклы «костромы». Она участвовала в древних языческих обрядах, связанных с проводами зимы. Эту куклу считают прообразом внучки Деда Мороза. Во-вторых, знаменитый драматург Островский, который написал сказку «Снегурочка», долгое время жил и работал в Костроме. В честь него назван Драматический театр им. А. Островского,

Но самые интересные события связаны с периодом отечественной истории, который известен как Смутное время. В 1608 г. Кострому захватывают польские войска. Но местные жители создают народное ополчение и освобождают город. Костромские отряды присоединяются к народному движению Козьмы Минина и Дмитрия Пожарского. А в 1613 г. на Земском соборе в Москве было решено призвать на царство шестнадцатилетнего Михаила Федоровича Романова, который вместе с матерью находился в селе неподалеку от Костромы. Узнав об этом, туда направились польские войска. Спас Михаила Романова знаменитый крестьянин Иван Сусанин. Поляки пытались выведать у местных жителей местонахождение будущего царя. Иван Сусанин увел врагов в болото, однако сам был убит, когда обман раскрыли. Сейчас главная площадь Костромы называется Сусанинская. А великий русский композитор М. И. Глинка увековечил эти события, написав знаменитые оперы «Иван Сусанин» и «Жизнь за царя». Михаилу Романову удалось укрыться в Ипатьевском монастыре, там же он дал свое согласие на царство.

После окончания Смутного времени город быстро растет и развивается. XVII век – это расцвет Костромы, превратившейся в богатый купеческий и ремесленный город. Особенным мастерством славились строители, иконописцы, кожевенники, кузнецы, ткачи. Их изделия были известны как в России, так и за границей. По всей России продавалось костромское мыло. Строится множество зданий. Однако в 1773 г. большой пожар уничтожает многие постройки. Позже для города был утвержден генеральный план строительства. Если взглянуть на карту Костромы, можно обнаружить ее сходство с веером. Улицы расходятся во все стороны от центральной площади. Существует легенда, что когда у Екатерины II спросили, каким должен быть план Костромы, в ответ на это императрица развернула свой веер.

Сейчас в Костроме насчитывается более пятисот памятников архитектуры и истории. Для посещения туристами открыт также целый ряд достопримечательностей экологического туризма. Например, в Костромской области расположена уникальная лосиная ферма, на которой можно не только полюбоваться лесными красавцами, но погладить их и покормить, а также попробовать лосиное молоко, знаменитое своими целебными свойствами.

Последовательность выполнения задания:

1. Подготовка рабочего места.
2. Изучение конкурсного задания.
3. Выполнение перевода.
4. Проверка перевода и его оформления, сохранение файла на рабочем столе, распечатка выполненного задания.
5. Передача готового перевода на оценку Экспертам.
6. Уборка рабочего места.

Критерии оценки:

Критерии	Начисляемые баллы
Полнота выполнения задания	6
Информационная точность перевода	5
Языковая точность перевода	5
Точность оформления перевода	2
Удачные переводческие решения	2
Всего	20

Правила начисления баллов:

1. Полнота выполнения задания:

- текст переведен полностью – 6 баллов
- переведено 2/3 текста - 4 балла
- переведено 1/3 текста - 2 балла
- переведено менее 1/3 текста - 0 баллов

2. Информационная точность перевода:

- 1) Грубая смысловая ошибка (полное искажение смысла оригинала) = 1 полная ошибка
- 2) Незначительная смысловая ошибка (частичное искажение смысла оригинала) = 0,5 полной ошибки

Абилимпикс 2018

3) Смысловая неточность (требует уточнения) = 0,3 полной ошибки

- текст переведен без грубых смысловых ошибок,
допустимо 0,3 полной ошибки - 5 баллов
- текст переведен без грубых смысловых ошибок, допустимо 0,8
полной ошибки - 4 балла
- текст переведен без грубых смысловых ошибок, допустимы 1,5
полных ошибок - 3 балла
- текст переведен с 1 грубой смысловой ошибкой,
допустимы в общей сложности 3 полные ошибки - 2 балла
- текст переведен с 2 грубыми смысловыми ошибками, допустимы
в общей сложности 4 полные ошибки - 1 балл
- в тексте больше 3 грубых смысловых ошибок - 0 баллов

3. Языковая точность перевода:

1) Грубая грамматическая/синтаксическая/стилистическая ошибка
(нарушение норм английского языка, приводящее к искажению
смысла оригинала) = 0,5 полной ошибки

2) Незначительная грамматическая/синтаксическая/ стилистическая
ошибка (нарушение норм английского языка, не искажающее
смысл оригинала) = 0,3 полной ошибки

3) Орфографическая ошибка = 0,3 полной ошибки

4) Пунктуационная ошибка = 0,2 полной ошибки

- в тексте перевода нет языковых ошибок - 5 баллов
- в тексте перевода допущено до 1 полных ошибок - 4 балла
- в тексте перевода допущено 1,5 полных ошибок - 3 балла
- в тексте перевода допущено 2 полные ошибки - 2 балла
- в тексте перевода допущено до 3 полных ошибок - 1 балл
- в тексте перевода допущено больше 3 полных ошибок - 0 баллов

4. Точность оформления перевода.

Оформление письменного перевода предполагает сохранение структуры оригинального текста (заголовки, подзаголовки, абзацы). Особое внимание требуется обратить на оформление следующих фрагментов текста:

Абилимпикс 2018

- заголовки (без точки в конце, в английском знаменательные части речи с большой буквы);
- цифровая информация (в связи с отличием в традиции написания чисел при использовании арабских цифр).

При отсутствии особых указаний печатное оформление переводного текста должно соответствовать оформлению исходного текста. Рекомендуется осуществлять перевод в формате текстового редактора Microsoft Word.

- Перевод оформлен в соответствии с оформлением исходного текста с соблюдением условий работы в текстовом редакторе Microsoft Word - 2 балла
- Перевод оформлен без соблюдения соответствия с оформлением исходного текста, но с соблюдением условий работы в текстовом редакторе Microsoft Word - 1 балл
- Перевод оформлен без соблюдения соответствия с оформлением исходного текста и без соблюдения условий работы в текстовом редакторе Microsoft Word - 0 баллов

5. Удачные переводческие решения.

Текст переведен с сохранением семантико-стилистических соответствий между оригиналом и переводом - 2 балла.

Модуль №3: Перевод предложений с фразеологическими оборотами с английского языка на русский язык без словаря. Выполнить перевод и оформить его текст с использованием текстового редактора Microsoft Word, шрифт Times New Roman, 12 кегль, обычный интервал между букв, межстрочный интервал 1,5; правое поле 25 мм, левое, верхнее, нижнее поле по 15 мм, выравнивание текста по ширине. Перевод предьявляется в распечатанном виде.

Время выполнения: 40 минут

Описание объекта:

1. Normally, it's not like her to be so short-tempered, she's probably got out of bed on the wrong side this morning.
2. Come on, don't take it too close to heart, our boss is the one to make a mountain out of a molehill.
3. At the moments of despair and frustration, you may need someone to bare your heart.
4. It's rarely possible to kill two birds with one stone; one should know how to set a priority.
5. Calculation has never been my sister's cup of tea. Nevertheless, she's made a career in accounting.
6. Successful people are thought to be born with a silver spoon in the mouth but in the majority of cases it is hard work that makes them prosperous.

Абилимпикс 2018

7. When I find myself in time of trouble, I try to reassure myself that it is a blessing in disguise.
8. After a boxer had been knocked down, he felt seeing stars.
9. Never be reluctant to be helpful: it's a small world, so you never know who can do you a good turn in the future.
10. Those who promise the moon are unlikely to keep their promise: big words usually mean too little, you know.

Последовательность выполнения задания

1. Подготовка рабочего места.
2. Изучение конкурсного задания.
3. Выполнение перевода.
4. Проверка перевода и его оформления, сохранение файла на рабочем столе, распечатка выполненного задания.
5. Передача готового перевода на оценку экспертам.
6. Уборка рабочего места.

Критерии оценки:

Критерии	Начисляемые баллы
Полнота выполнения задания	10
Семантическая точность перевода	10
Грамматическая, орфографическая и пунктуационная точность перевода	10
Всего	30

Правила начисления баллов

1. Полнота выполнения задания:

По одному баллу за выполнение перевода каждого предложения без искажения смысла.

2. Семантическая точность перевода:

По одному баллу за выполнение перевода каждого предложения с использованием соответствующего русскоязычного фразеологического оборота.

Абилимпикс 2018

3. Грамматическая, орфографическая и пунктуационная точность перевода:

- 1) Грубая грамматическая ошибка (нарушение норм русского языка, приводящее к искажению смысла оригинала) = 1 полная ошибка
- 2) Незначительная грамматическая ошибка (нарушение норм русского языка, не искажающее смысл оригинала) = 0,3 полной ошибки
- 3) Орфографическая ошибка = 0,3 полной ошибки
- 4) Пунктуационная ошибка = 0,2 полной ошибки

- По одному баллу за каждое предложение, переведенное без ошибок.
- По 0,5 балла за каждое предложение, содержащее не больше 0,5 полной ошибки, без грубых грамматических ошибок.
- По 0 баллов за каждое предложение, содержащее более 0,5 ошибки, либо 1 и более грамматических ошибок.

Сложность заданий остается неизменной для людей с инвалидностью. Адаптация заданий заключается в увеличении времени выполнения заданий. Слепой или слабовидящий участник имеет право воспользоваться помощью зрячего ассистента для чтения задания, решения проблем, которые могут возникнуть с оборудованием и ПО, и оказания другой ситуационной помощи, не имеющей отношения к выполняемому заданию.

3. Требования охраны труда и техники безопасности

3.1. Общие вопросы:

К самостоятельной работе с ПК допускаются участники после прохождения ими инструктажа на рабочем месте, обучения безопасным методам работ и проверки знаний по охране труда, прошедшие медицинское освидетельствование на предмет установления противопоказаний к работе с компьютером.

При работе с ПК рекомендуется организация перерывов на 10 минут через каждые 50 минут работы. Время на перерывы уже учтено в общем времени задания, и дополнительное время участникам не предоставляется.

Запрещается находиться возле ПК в верхней одежде, принимать пищу и курить, употреблять во время работы алкогольные напитки, а также быть в состоянии алкогольного, наркотического или другого опьянения.

Участник соревнования должен знать месторасположение первичных средств пожаротушения и уметь ими пользоваться.

О каждом несчастном случае пострадавший или очевидец несчастного случая немедленно должен известить ближайшего Эксперта.

Абилимпикс 2018

Участник соревнования должен знать местонахождение медицинской аптечки, правильно пользоваться медикаментами; знать инструкцию по оказанию первой медицинской помощи пострадавшим и уметь оказать медицинскую помощь. При необходимости вызвать скорую медицинскую помощь или доставить в медицинское учреждение.

При работе с ПК участники соревнования должны соблюдать правила личной гигиены.

Работа на конкурсной площадке разрешается исключительно в присутствии Эксперта. Запрещается присутствие на конкурсной площадке посторонних лиц.

По всем вопросам, связанным с работой компьютера следует обращаться к руководителю.

За невыполнение данной инструкции виновные привлекаются к ответственности согласно правилам внутреннего распорядка или взысканиям, определенным Кодексом законов о труде Российской Федерации.

3.2. Требования охраны труда перед началом работы

Перед включением используемого на рабочем месте оборудования участник соревнования **обязан:**

Осмотреть и привести в порядок рабочее место, убрать все посторонние предметы, которые могут отвлекать внимание и затруднять работу.

Проверить правильность установки стола, стула, подставки под ноги, угол наклона экрана монитора, положения клавиатуры в целях исключения неудобных поз и длительных напряжений тела. Особо обратить внимание на то, что дисплей должен находиться на расстоянии не менее 50 см от глаз (оптимально 60-70 см).

Проверить правильность расположения оборудования.

Кабели электропитания, удлинители, сетевые фильтры должны находиться с тыльной стороны рабочего места.

Убедиться в отсутствии засветок, отражений и бликов на экране монитора.

Убедиться в том, что на устройствах ПК (системный блок, монитор, клавиатура) не располагаются сосуды с жидкостями, сыпучими материалами (чай, кофе, сок, вода и пр.).

Включить электропитание в последовательности, установленной инструкцией по эксплуатации на оборудование; убедиться в правильном выполнении процедуры загрузки оборудования, правильных настройках.

При выявлении неполадок сообщить об этом Эксперту и до их устранения к работе не приступать.

3.3. Требования охраны труда во время работы

В течение всего времени работы со средствами компьютерной и оргтехники участник соревнования **обязан:**

- содержать в порядке и чистоте рабочее место;
- следить за тем, чтобы вентиляционные отверстия устройств ничем не были закрыты;
- выполнять требования инструкции по эксплуатации оборудования;
- соблюдать, установленные расписанием, трудовым распорядком регламентированные перерывы в работе, выполнять рекомендованные физические упражнения.

Участнику соревнований запрещается во время работы:

- отключать и подключать интерфейсные кабели периферийных устройств;
- класть на устройства средств компьютерной и оргтехники бумаги, папки и прочие посторонние предметы;
- прикасаться к задней панели системного блока (процессора) при включенном питании;
- отключать электропитание во время выполнения программы, процесса;
- допускать попадание влаги, грязи, сыпучих веществ на устройства средств компьютерной и оргтехники;
- производить самостоятельно вскрытие и ремонт оборудования;
- производить самостоятельно вскрытие и заправку картриджей принтеров или копиров;
- работать со снятыми кожухами устройств компьютерной и оргтехники;
- располагаться при работе на расстоянии менее 50 см от экрана монитора.

При работе с текстами на бумаге, листы надо располагать как можно ближе к экрану, чтобы избежать частых движений головой и глазами при переводе взгляда.

Рабочие столы следует размещать таким образом, чтобы видеодисплейные терминалы были ориентированы боковой стороной к световым проемам, чтобы естественный свет падал преимущественно слева.

Освещение не должно создавать бликов на поверхности экрана.

Абилимпикс 2018

Продолжительность работы на ПК без регламентированных перерывов не должна превышать 1-го часа. Во время регламентированного перерыва с целью снижения нервно-эмоционального напряжения, утомления зрительного аппарата, необходимо выполнять комплексы физических упражнений.

3.4. Требования охраны труда в аварийных ситуациях

Обо всех неисправностях в работе оборудования и аварийных ситуациях сообщать непосредственно Эксперту.

При обнаружении обрыва проводов питания или нарушения целостности их изоляции, неисправности заземления и других повреждений электрооборудования, появления запаха гари, посторонних звуков в работе оборудования и тестовых сигналов, немедленно прекратить работу и отключить питание.

При поражении пользователя электрическим током принять меры по его освобождению от действия тока путем отключения электропитания и до прибытия врача оказать потерпевшему первую медицинскую помощь.

В случае возгорания оборудования отключить питание, сообщить Эксперту, позвонить в пожарную охрану, после чего приступить к тушению пожара имеющимися средствами.

3.5. Требования охраны труда по окончании работы

По окончании работы участник соревнования обязан соблюдать следующую последовательность отключения оборудования:

- произвести завершение всех выполняемых на ПК задач;
- отключить питание в последовательности, установленной инструкцией по эксплуатации данного оборудования.

- В любом случае следовать указаниям
Экспертов.

Убрать со стола рабочие материалы и привести в порядок рабочее место. Обо всех замеченных неполадках сообщить Эксперту.

4. Инфраструктурный лист

Программное обеспечение, предоставляемое организатором

1. Microsoft Windows 7
2. Microsoft Office (Microsoft.com)
3. Mozilla Firefox (mozilla.org/ru/firefox/new/)
4. Google Chrome (google.ru/chrome/browser/desktop/index.html)
5. Программа экранного доступа (NVDA и/или Jaws for Windows) и дополнительные синтезаторы речи (Newfon и Vocalizer Expressive) для незрячих и слабовидящих участников.
6. Словарь АBBYY Lingvo версии X5 или X6 в программе экранного доступа для незрячих и слабовидящих участников.

Оборудование, предоставляемое организатором на одного участника:

1. Компьютер (Core i5, 4GB ОЗУ, 500ГВ HDD, Монитор 19", ИБП на 650 Вт, мышь, клавиатура)
2. Стол компьютерный
3. Кресло компьютерное

Оборудование площадки:

1. Устойчивый Wi-Fi или проводной Интернет.
2. Компьютер (Core i5, 4GB ОЗУ, 500ГВ HDD, Монитор 19", ИБП на 650 Вт, мышь, клавиатура) с принтером или МФУ

Материалы, предоставляемые организатором

1. Карандаш
2. Блокнот
3. Бумага офисная белая А4, 3 пачки
4. Конкурсное задание, распечатанное рельефно-точечным шрифтом Брайля для totally слепых участников.
5. Конкурсное задание в укрупнённом плоскочечатном варианте для слабовидящих участников.
6. Питьевая вода в пластмассовых бутылках 0,5 л

Материалы, предоставляемые участниками (по желанию):

1. Англо-русский и русско-английский словари.
2. Переносной персональный компьютер с программным обеспечением для слабовидящих или незрячих.

4. Инфраструктурный лист

Программное обеспечение, предоставляемое организатором

1. Microsoft Windows 7
2. Microsoft Office (Microsoft.com)
3. Mozilla Firefox (mozilla.org/ru/firefox/new/)
4. Google Chrome (google.ru/chrome/browser/desktop/index.html)
5. Программа экранного доступа (NVDA и/или Jaws for Windows) и дополнительные синтезаторы речи (Newfon и Vocalizer Expressive) для незрячих и слабовидящих участников.
6. Словарь АBBYY Lingvo версии X5 или X6 в программе экранного доступа для незрячих и слабовидящих участников.

Оборудование, предоставляемое организатором на одного участника:

1. Компьютер (Core i5, 4GB ОЗУ, 500GB HDD, Монитор 19", ИБП на 650 Вт, мышь, клавиатура)
2. Стол компьютерный
3. Кресло компьютерное

Оборудование площадки:

1. Устойчивый Wi-Fi или проводной Интернет.
2. Компьютер (Core i5, 4GB ОЗУ, 500GB HDD, Монитор 19", ИБП на 650 Вт, мышь, клавиатура) с принтером или МФУ

Материалы, предоставляемые организатором

1. Карандаш
2. Блокнот
3. Бумага офисная белая А4, 3 пачки
4. Конкурсное задание, распечатанное рельефно-точечным шрифтом Брайля для totally слепых участников.
5. Конкурсное задание в укрупнённом плоскочечном варианте для слабовидящих участников.
6. Питьевая вода в пластмассовых бутылках 0,5 л

Материалы, предоставляемые участниками (по желанию):

1. Англо-русский и русско-английский словари.
2. Переносной персональный компьютер с программным обеспечением для слабовидящих или незрячих.